

# QUIPU VIRTUAL

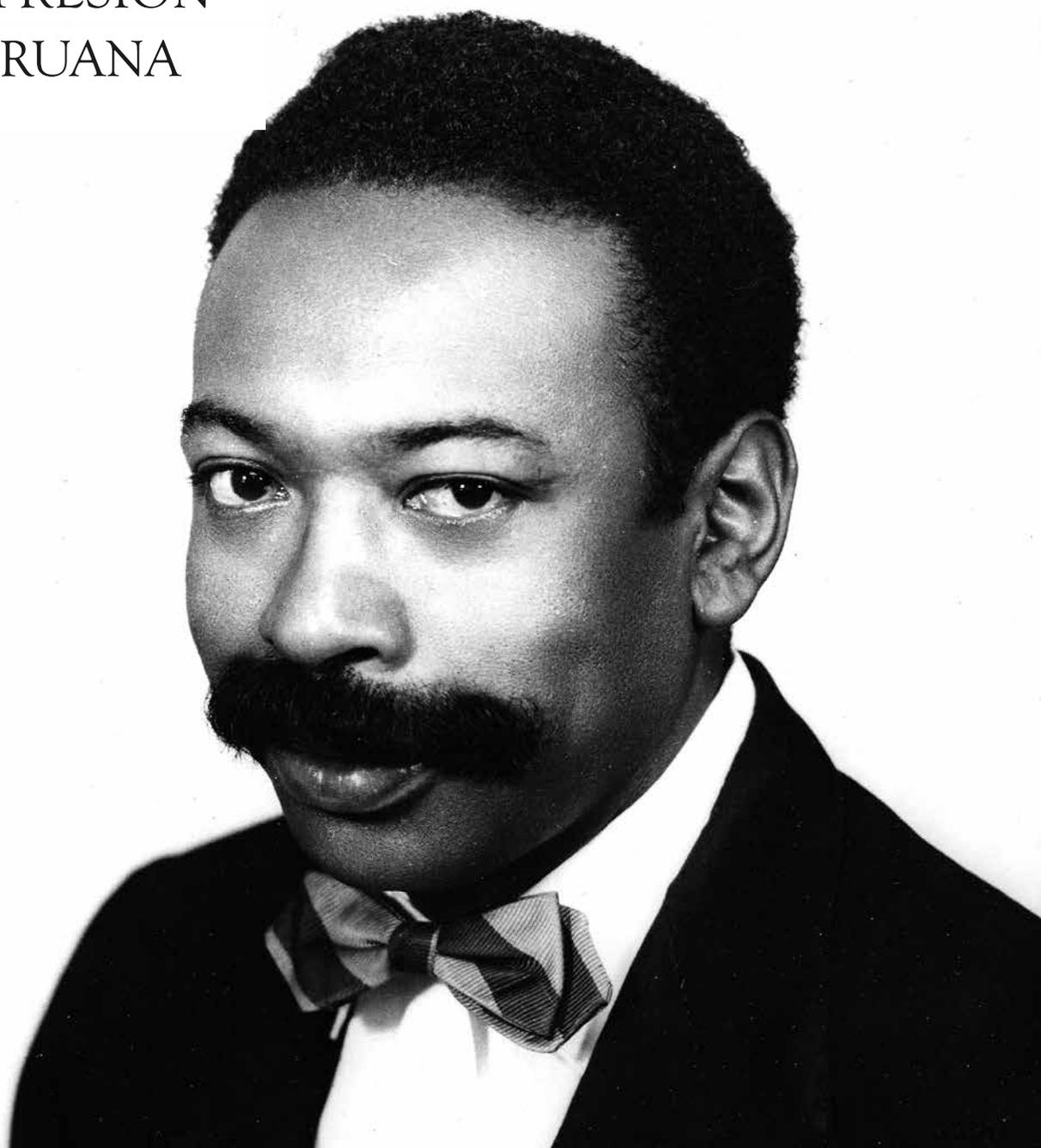


---

BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - N° 159 16/6/2023

---

## NICOMEDES SANTA CRUZ Y LA EXPRESIÓN AFROPERUANA



# NICOMEDES SANTA CRUZ Y LA EXPRESIÓN AFROPERUANA

Entre las figuras de la llamada «generación del cincuenta» que tanto incidió en la renovación de la cultura peruana, sobresale el aporte de Nicomedes Santa Cruz Gamarra (Lima, 1925-Madrid, 1992). Nacido en una familia de destacadas personalidades, como su padre -quien había vivido de joven en Estados Unidos y era un conocido autor de obras costumbristas-, y sus hermanos Victoria, compositora y coreógrafa, y Rafael, torero, Nicomedes Santa Cruz trabajó inicialmente en una herrería hasta que, luego de un largo viaje por el Perú y otros países de la región, decidió dedicarse al arte y a la promoción y el estudio de las principales expresiones creativas que llevan la impronta afroperuana. Era ya un cultor de la décima, que había conocido por influjo de su madre -en especial la de «pie forzado», cuya cuarteta inicial condiciona el remate de las décimas sucesivas-, cuando debutó en Lima, en el Teatro Municipal, presentando «Estampas de Pancho Fierro» en el espectáculo *Ritmo negro del Perú*. En adelante, se convirtió en una figura especialmente carismática, que multiplicaba sus presentaciones, aparecía en programas radiales y televisivos, colaboraba en la prensa y realizaba giras dentro y fuera del Perú, difundiendo su obra y los valores que promovía. En 1980, se estableció en Madrid, donde trabajó en Radio Nacional de España hasta su fallecimiento. La madrileña Casa de América, a la que donó su biblioteca y sus vinilos, le rinde en estos días merecido homenaje, con una exposición biobibliográfica, donde pueden apreciarse sus libros y discos principales -como *Gente morena* (1957), *Cumanana* (1964), *Octubre, mes morado* (1964), *Canto negro* (1968), *Los reyes del festejo* (1971), *Rimactampu. Rimas al Rímac* (1972), *Socabón* (1975) o *La décima en el Perú* (1982)-, acompañados de fotos y materiales alusivos, reunidos por su hijo, Pedro Santa Cruz Castillo, y con textos escritos por Fernando Iwasaki, además de una serie de actos paralelos organizados por la cantante y musicóloga Mariella Köhn. Aquí, algunas de sus décimas, que forman parte de sus *Obras completas* (2004), disponibles en línea.

## RITMOS NEGROS DEL PERÚ

*Ritmos de la esclavitud  
contra amarguras y penas.  
Al compás de las cadenas  
ritmos negros del Perú.*

De África llegó mi abuela  
vestida con caracoles,  
la trajeron lo' españoles  
en un barco carabela.  
La marcaron con candela,  
la carimba fue su cruz.  
Y en América del Sur  
al golpe de sus dolores  
dieron los negros tambores  
*ritmos de la esclavitud*

Por una moneda sola  
la revendieron en Lima  
y en la Hacienda «La Molina»  
sirvió a la gente española.  
Con otros negros de Angola  
ganaron por sus faenas  
zancudos para sus venas  
para dormir duro suelo  
y naíta'e consuelo  
*contra amarguras y penas...*

En la plantación de caña  
nació el triste socavón,



Nicomes Santa Cruz en la Casona de San Marcos. Lima, años 60

en el trapiche de ron  
-el negro cantó la zaña.  
El machete y la guadaña  
curtió sus manos morenas;  
y los indios con sus quenás  
y el negro con tamborete  
cantaron su triste suerte  
*al compás de las cadenas.*

Murieron los negros viejos  
pero entre la caña seca  
se escucha su zamacueca  
y el panalivio muy lejos.  
Y se escuchan los festejos  
que cantó en su juventud.  
De Cañete a Tombuctú,  
de Chancay a Mozambique  
llevan su claro repique  
*ritmos negros del Perú.*

A COCACHOS APRENDÍ  
(O LA ESCUELITA)

*A cocachos aprendí  
mi labor de colegial  
en el Colegio Fiscal  
del barrio donde nací.*

Tener primaria completa  
era raro en mi niñez  
(nos sentábamos de a tres  
en una sola carpeta).  
Yo creo que la palmeta  
la inventaron para mí,  
de la vez que una rompí  
me apodaron «mano 'e fierro»,  
y por ser tan mataperro  
*a cocachos aprendí.*

Juguetón de nacimiento,  
por dedicarme al recreo  
sacaba diez en Aseo  
y once en Aprovechamiento.  
De la conducta ni cuento  
pues, para colmo de mal,  
era mi voz general  
«¡chócala pa'la salida!»  
dejando a veces perdida  
mi labor de colegial.

¡Campeón en lingó y bolero!  
¡Rey del trompo con huaraca!  
¡Mago haciéndome «la vaca»  
y en bolitas, el primero...!  
En Aritmética, cero.  
En Geografía, igual.  
Doce en examen oral,  
Trece en examen escrito.  
Si no me «soplan» repito  
en el Colegio Fiscal.

Con esa nota mezquina  
terminé mi Quinto al tranco,  
tiré el guardapolvo blanco  
(de costalitos de harina).  
Y hoy, parado en una esquina  
lloro el tiempo que perdí:  
los otros niños de allí  
alcanzaron nombre egregio.  
Yo no aproveché el Colegio  
del barrio donde nací...

#### REPLANA (O EN LA ERA COLONIAL)

En la era colonial,  
en nuestra costa peruana  
el negro esclavo bozal  
cantujaba la replana.  
Misioma cantuja igual.

Mezcla de hispano caló  
con dialectos africanos,  
jerga de negros peruanos  
fue la que antaño se habló:  
Misioma reemplazó al «yo»  
del pronombre personal;  
y hablando de igual a igual  
susioma fue «usted» o «tú»  
para el negro del Perú  
en la era colonial.

Del modismo «¿qué hora es?»  
decían que breva acuca;  
y la cabeza o la nuca  
fue chimba. Tabas los «pies».  
El «sujeto», feligrés,  
teclá la señora anciana;  
chonriles la gente indiana  
y entre amigos de ime-ime  
se decían ganchurime  
en nuestra costa peruana.

El Alto Lirio era «Lima»,  
Bajo Lirio «Abajo el Puente»;  
lanchagira el «aguardiente»  
y era remia por «arrima».

Coba-coba la «tarima»,  
por «dormir», *sornavirar*.  
Tomba, «bolso estomacal»;  
turno, «noche»; claro, el «día».  
Layos por «pesos», decía  
el negro esclavo bozal.

Ánima fue todo ser  
empleando un lenguaje acervo,  
ánima gurfia era el «cuervo»  
y jamar era «comer».  
Maca de clisos «no ver»,  
«mujer andina» chontana,  
traposo: ropa paisana  
y el Alto Combo era el «Cielo»...  
Yo lo sé porque mi abuelo  
cantujaba la replana.

Por «me acerco» era *me aparro*,  
la «guitarra» era *palisio*  
y cáncamo *fumantisio*  
se le decía al «cigarro».  
Chimbero al «tongo» y al «tarro»;  
maquillao, lo que está mal...  
No es replana original  
«gila», «patita» o «carreta».  
Antaño se habló la neta,  
misioma cantuja igual.

#### A SAN MARTÍN DE PORRES (O SANTO DE MI DEVOCIÓN)

Santo de mi devoción,  
a tu divino mandato  
perro, pericote y gato  
no hicieron segregación.

Quien desconoce tu historia  
puede no creer en ti,  
pero yo que la aprehendí  
glorifico tu memoria.  
Fue tu vida expiatoria  
y de total sumisión.  
Por tu conmiseración,  
por tu humanitario exceso,  
a ti consagro mi rezo,  
santo de mi devoción.

Hermano del oprimido,  
lenitivo del doliente,  
abrigo del indigente,  
amparo del perseguido,  
pese a que hayas elegido  
llamarte «Perro Mulato»  
a tu milagroso trato  
presto las plantas crecieron  
y los muertos revivieron  
a tu divino mandato.

De tu incansable escobita  
barrer precisa la Tierra,  
barrer... el fusil de guerra  
y el odio que al mundo agita.  
Haz, Martín, que se repita  
tu famoso triunvirato  
y alrededor de ese plato  
comulguen todas las razas

que son –por sus amenazas–  
perro, pericote y gato.

¿Milagros? Él hizo tantos  
como peces tiene el mar,  
de empezarles a contar  
no acabarían mis cantos.  
Ese santo entre los santos  
del Cielo recibió el don.  
Y su canonización  
-que aplaude el mundo cristiano-  
mostró que en el Vaticano  
no hicieron segregación.

#### GUIARRA LLAMA A CAJÓN

Guitarra llama a cajón,  
cajón a la voz primera.  
Escuchen con atención,  
¡aquí está la Marinera...!

La Marinera de Lima  
tiene influencia afro-hispana,  
la «primera de jarana»  
en copla o cuarteta rima.  
Inicia el toque la prima  
pero es más lindo un bordón.  
Aún no entra la canción  
porque, como requisito,  
antes que el cantor dé un grito  
guitarra llama a cajón.

Los que escuchan hacen palmas  
y se cuadran las parejas,  
por lo general son viejas  
-mejor aún si son zambas-.  
Tan solo mueven las gambas  
y un poquito la cadera.  
Todo esto mientras se espera  
pues nadie baila sin canto.  
Sigue llamando entretanto  
cajón a la voz primera.

El canto inicia el paseo  
con un saludo en el cruce,  
media vuelta los conduce  
a otro cruce y al careo.  
Tras lateral contoneo  
vuelta y trocar posición...  
Como dicha operación  
se da al fin de cada estrofa,  
en vez de bailar por mofa  
escuchen con atención.

Como quien sudor enjuga  
un momento se reposa,  
prosigue la Resbalosa  
y viene después la Fuga:  
El bailarín se apechuga,  
ella sube la pollera.  
Como peruana bandera  
blanco y rojo, dos pañuelos  
dicen en airosos vuelos  
¡aquí está la Marinera...!



Foto: London Design Biennale

## EL CAJÓN EN LA BIENAL DE LONDRES

La IV Bienal de Diseño de Londres, *London Design Biennale 2023*, acoge una propuesta singular bajo el sencillo título de *Common Vibrations*, «Vibraciones comunes». Se trata de una instalación sobre uno de los instrumentos de percusión más apreciados de estos tiempos, el cajón peruano, que surgió y se encumbró en los ritmos de raíz afroperuana y el decantado criollismo de nuestro país, pasó más tarde a los tablaos flamencos gracias a un feliz encuentro en Lima, entre Chabuca Granda y Paco de Lucía, y acompaña también, en ciertos casos, otras manifestaciones musicales como el llamado jazz latino o la samba brasileña.

El lema escogido en esta ocasión por la Bienal londinense, *The Global Game: Remapping Collaborations* («El juego mundial: reasignando las colaboraciones») alienta, precisamente, la conjunción internacional e interdisciplinaria para mostrar propuestas que permitan apreciar nuevas formas de acercamiento entre diversas tradiciones. En esa perspectiva, el cajón, con su forma minimalista cargada de resonancias contagiosas, resultaba ideal para propiciar una confluencia entre instituciones peruanas e hispanas, conjunción que ha terminado convirtiéndose también en una suerte de homenaje promocional al mismo instrumento.

Según sus organizadores, la instalación es el resultado de un proyecto colaborativo en el que, gracias a las nuevas tecnologías y herramientas de la comunicación, pudieron participar un centenar de estudiantes de la Escuela Profesional de Arquitectura de la Universidad Católica de Santa María de Arequipa, la Escuela de Arquitectura de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha y la Escuela de Profesiones Artísticas del Círculo de Bellas Artes de Madrid, donde se exhibirá posteriormente. Comisaria del proyecto ha sido la arquitecta Covadonga Blasco, máster en Proyectos Arquitectónicos Avanzados y doctora en Arquitectura por la Universidad Politécnica de Madrid. Por la contraparte peruana, el responsable fue el arquitecto Gonzalo Ríos Vizcarra, catedrático de la Escuela de Arquitectura de la UCSM, institución encargada de documentar y elaborar para el proyecto las cartografías sobre el cajón, cuya geometría básica permite, sin embargo, «tejer estructuras territoriales y estéticas complejas» y «generar diversas temáticas de diseño». La instalación binacional en esta nueva edición de Bienal de Diseño de Londres, que se lleva a cabo en la *Somerset House* de la capital británica, cuenta también con el apoyo de Acción Cultural de España y de las embajadas del Perú y de España en el Reino Unido.

## AGENDA



Luis Solorio. *Queñuales*, 2009

## GRABADOS DE LUIS SOLORIO

Una reciente exposición colectiva de artistas de latinoamericanos realizada en el Instituto Cervantes de París, con el título *Lo intangible de lo propio*, ha permitido apreciar quince grabados del destacado pintor y grabador Luis Solorio. Nacido en Sicuani, Cuzco, en 1955, Solorio pasó sus primeros años en Juliaca y en diversos parajes del Altiplano puneño, a los que no ha cesado de privilegiar como fuente inspiradora de la potencia expresiva de su obra. El artista cursó más tarde estudios en la Escuela de Arte de la Pontificia Universidad Católica, en Lima, hizo luego una especialización en la *École supérieure des Arts Visuels* de Ginebra, ciudad en la que residió durante tres años, y realizó también una pasantía de un semestre en el taller *Bikako* de Tokio. Solorio radica hace décadas en Arequipa, donde tiene su taller y alterna la pintura al óleo con una reconocida destreza en diversos tipos de grabado y, en particular, en la xilografía, técnica con la que realizó las obras ahora expuestas, con el apoyo de la Embajada del Perú en Francia.



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL  
**INCA GARCILASO**  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú  
quipuvirtual@rree.gob.pe

www.ccincagarcilaso.gob.pe